



Synergies Espagne n° 15 – Année 2022

ISSN 1961-9359 / ISSN en ligne 2260-6513

Entre Mémoire et Modernité : Analyses didactiques et littéraires

Coordonné par Sophie Aubin



Sommaire



Préface et Présentation *De ce quinzième numéro*

Sophie Aubin	9
Hommage à Mario Tomé, pionnier dans l'usage scientifique des outils numériques pour l'enseignement du français à l'université	
Du bon ou mauvais usage des nouvelles technologies dans l'enseignement du français et l'édition scientifique	
Emmanuel Claude Bourgoïn Vergondy, Sílvia Lima Gonçalves Araújo	25
L'enseignement présentiel des langues étrangères au pied du mur en contexte pandémique	
José María Valle Narciso	41
L'application de la variation de la vitesse dans la technique de la <i>répétition décalée</i> du discours pour l'amélioration de l'intonation et de la fluidité en français	
Raquel Sanz-Moreno	59
Autobiographies langagières audiovisuelles et croyances des futurs enseignants sur l'apprentissage de langues	
Cinta Gallent Torres, Rubén Comas-Forgas	77
Revue prédatrice et mauvaises pratiques éditoriales : une menace croissante pour l'intégrité académique	
D'hier à d'aujourd'hui : analyses de manuels de français, approches linguistiques et psychologiques	
Fabio Badenes Tejado	99
L'enseignement du français en Espagne pendant les années 1950. Le cas du manuel <i>Lengua francesa: curso elemental</i> , de Fernando Bravo	
Elodie Weber	119
L'approche contrastive dans le <i>Manual de gramática francesa</i> (2006) de E. Echeverría Pereda	
Adamantia Zerva	133
L'acquisition de la compétence sociolinguistique à travers les illustrations : analyse critique d'une méthode de français pour l'hôtellerie et la restauration	
Teresa Maria Wlosowicz	151
Le rôle de la saillance et de la pertinence dans la compréhension de l'écrit dans la troisième langue	

Laeticia Lucie Abihssira García	173
Traits de personnalité dans le processus de traduction technique : ouverture d'esprit et agréabilité	

**Auteurs et romans francophones :
écritures mémorielles, féminines, salvatrices**

Diego Serrano Espejel	189
Remémorer et revendiquer les oubliés : la post-mémoire dans <i>Pas pleurer</i> de Lydie Salvayre	

Loubna Nadim Nadim	205
Écrire l'amertume des femmes algériennes dans <i>La prière de la peur</i> (1997) de Latifa Ben Mansour	

Virginia Iglesias Pruvost	221
<i>Sept pierres pour la femme adultère</i> (2007) de Vénus Khoury-Ghata : représentation de la condition féminine dans une société phallocratique et sclérosée par le poids de la tradition	

Manuel Gómez Campos	233
La relation écrivaine-traductrice dans la traduction de la littérature africaine francophone de femmes camerounaises (français-espagnol)	

Vinciane Van Moer	245
La vérité de soi dans l'œuvre d'Hervé Guibert : Analyse des traits autofictionnels au prisme de diverses définitions	

Comptes rendus d'ouvrages, d'atelier et de congrès

Noelia Micó Romero	259
<i>Lexique raisonné du français académique. Tome 1. Les collocations verbo-nominales (commencement, continuation et fin de l'existence).</i> Catherine Fuchs et Sylvie Garnier. 2020. Paris : Éditions Ophrys, 320 p.	

María Elena Jiménez Domingo	261
<i>Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología.</i> (Eds. Julia Pinilla Martínez y Brigitte Lépinette), Granada, 2021, editorial Comares, colección Interlingua, 271, 241 p.	

Conseil de l'Antenne de Barcelone du CIPA (Centre International de Phonétique Appliquée).....	267
L'atelier en visioconférence du 7 avril 2022. <i>La Journée de la Francophonie – 23^e Journée</i> organisée à Manresa en 2022	

Elena Moltó	273
<i>Congreso Internacional de Innovación educativa. La renovación docente en la Enseñanza Superior (8)</i> , Universitat de València (Espagne), facultat de filologia, traducció i comunicació, 5-6 mai 2022.	

Annexes

Profils des contributeurs.....	283
Projet pour le n° 16, Année 2023.....	291
Consignes aux auteurs.....	295
Publications du GERFLINT.....	289